
**1st Session, 55th Legislature
New Brunswick
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

**1^{re} session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
52-53 Elizabeth II, 2003-2004**

**BILL
39**

FISCAL TRANSPARENCY ACT

Read first time: April 6, 2004

Read second time:

Committee:

Read third time:

MR. SHAWN GRAHAM

**PROJET DE LOI
39**

LOI SUR LA TRANSPARENCE FISCALE

Première lecture : le 6 avril 2004

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

M. SHAWN GRAHAM

2004

BILL 39

PROJET DE LOI 39

Fiscal Transparency Act

Loi sur la transparence fiscale

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick décrète :

1(1) On the first day of the forty-second month following the previous provincial election, the Minister of Finance shall deliver all necessary financial documents to the Auditor General to enable the Auditor General to review the finances of the province.

1(1) Le premier jour du quarante-deuxième mois suivant la dernière élection provinciale, le ministre des Finances doit donner au vérificateur général tout document financier nécessaire pour permettre au vérificateur général de réviser les finances de la province.

1(2) On the first day of the fifty-fourth month following the previous provincial election, the Minister of Finance shall deliver all necessary financial documents to the Auditor General to enable the Auditor General to review the finances of the province.

1(2) Le premier jour du cinquante-quatrième mois suivant la dernière élection provinciale, le ministre des Finances doit donner au vérificateur général tout document financier nécessaire pour permettre au vérificateur général de réviser les finances de la province.

1(3) The Auditor General shall issue a report on the state of the province's finances within sixty (60) days of the receipt of the financial documents delivered to the Auditor General pursuant to subsections (1) and (2).

1(3) Le vérificateur général doit émettre un rapport sur l'état des finances de la province avant soixante jours après réception des documents financiers donnés au vérificateur général en vertu des paragraphes (1) et (2).

1(4) The Auditor General's report shall be of the same content and form as an annual report issued pursuant to section 13 of the *Auditor General Act*.

1(4) Le rapport du vérificateur général doit contenir le même contenu et le même format qu'un rapport annuel émis en vertu de l'article 13 de la *Loi sur le vérificateur général*.

2(1) The Minister of Finance shall release to the Auditor General an updated statement of the province's finances within sixty (60) days of the conclusion of each quarter of the province's fiscal year.

2(2) The Auditor General shall, upon receipt of the financial information set out in subsection (1), within sixty (60) days forward the statement of the province's finances to the Speaker of the Legislative Assembly who shall distribute the statement to all Members of the Legislative Assembly forthwith.

2(3) The Auditor General may, when forwarding the statement of the province's finances pursuant to subsection (2), append such comments as he or she deems appropriate.

2(4) When the Speaker of the Legislative Assembly forwards the statement of the province's finances to all Members of the Legislative Assembly pursuant to subsection (2), the Speaker shall append any comments made by the Auditor General under subsection (3).

2(1) Le ministre des Finances doit émettre une mise à jour de l'état des finances de la province au vérificateur général avant soixante jours suite à la fin de chaque trimestre financier de l'année financière de la province.

2(2) Le vérificateur général doit, après réception des informations financières en vertu du paragraphe (1), avant soixante jours transmettre l'état des finances de la province au président de l'Assemblée législative qui doit distribuer immédiatement l'état aux membres de l'Assemblée législative.

2(3) Le vérificateur général peut, quand il transmet l'état des finances de la province en vertu du paragraphe (2) joindre tout commentaire qu'il ou elle juge approprié.

2(4) Quand le président de l'Assemblée législative transmet l'état des finances de la province à tous les membres de l'Assemblée législative en vertu du paragraphe (2), le président doit joindre tout commentaire fait par le vérificateur général en vertu du paragraphe (3).